叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 预防青少年犯罪的建(suggestions For The Prevention Of Juvenile) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预防青少年犯罪的建(Suggestions for the Prevention of Juvenile) 第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[sə'dʒestʃənz]
SUGGESTIONS
建议

建议

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv]
PREVENTION OF
预防 的

预防

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] ,
JUVENILE DEPRAVITY ,
少年 堕落 ,

青少年堕落

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [rɑtʃ] .
BENJAMIN ROTCH .
本杰明 腐烂 .

本杰明·罗奇。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
ONE OF HER MAJESTY'S JUSTICES OF THE PEACE FOR THE
一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 为了 这

女王陛下的一位治安法官

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] .
COUNTY OF MIDDLESEX .
县 的 中部 .

米德尔塞克斯县。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['oʊnli] . - .
Printed for Private Distribution only . 1846 .
打印 为了 私人的 分配 仅有的 . - .

仅供私人传阅。1846年。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [kɔ:rt] , - , [brʊk] [stri:t] , ['hoʊlbərn] . [[θri:]]
PRINTED BY H . COURT , 26 , BROOKE STREET , HOLBORN . [3]
打印 经过 H . 法庭 , - , 布鲁克 街道 , 霍尔本 . [3]

由 H. COURT 印刷，地址：霍尔本布鲁克街 26 号。[3]

[sə'dʒestʃənz]
SUGGESTIONS
建议

建议

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'prævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent]
For the prevention of Juvenile Depravity , and the consequent
为了 这 预防 的 少年 堕落 , 和 这 后果
[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rðən] [kæst] ,
diminution of the heavy Burthens cast ,
减少 的 这 重的 负担 投掷 ,

为了预防青少年堕落，并由此减轻沉重的负担，

[fɜ:rst] , [ə'pɑ:n] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] ['nu:mərəs] ['peti] [θefts] , [ænd; ənd]['læstli] ,
first , upon private Individuals by numerous petty Thefts , and lastly ,
第一的 , 之上 私人的 个人 经过 很多的 小气 盗窃 , 和 最后 ,

首先，对私人实施了多起轻微盗窃；最后，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnti] [baɪ][ðə; ði][ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] [ə'rests] , [igˌzæmi'neiʃənz] , [kə'mɪtl] , [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] ,
upon the County by the oft repeated Arrests , Examinations , Committals , Prosecutions ,
之上 这 县 经过 这 经常 重复 逮捕 , 考试 , 承诺 , 起诉 ,
[ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ə'fendəz] .
and Imprisonments of Juvenile Offenders .
和 监禁 的 少年 罪犯 .

对县政府而言，反复逮捕、审查、拘留、起诉和监禁未成年罪犯是件麻烦事。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən]
For many years the public mind has been trained to believe that an
为了 许多 年 这 民众 头脑 有 到过 受过训练 到 相信 那 一个
[ɪm'pru:vd] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm] ,
improved Prison Discipline was the Panacea for the prevention of crime ,
改进 监狱 纪律 曾是 这 万灵药 为了 这 预防 的 犯罪 ,

多年来，公众一直被灌输一种观念，即改善监狱纪律是预防犯罪的灵丹妙药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðæt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt]
and it is only necessary to point to that valuable and most excellent
和 它 是 仅有的 必要的 到 观点 到 那 有价值的 和 最多 出色的
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət] ['pɑ:rkhɜ-st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
Institution at Parkhurst to shew how earnestly (so far as regards
机构 在 帕克赫斯特 到 展示 如何 切实 (所以 远的 作为 问候
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]) [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['tælənt]
Juvenile Delinquency) men of the first Station and the first Talent
少年 犯罪) 男人 的 这 第一的 车站 和 这 第一的 天赋
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

只需指出帕克赫斯特那所宝贵而卓越的机构，就能表明当时最杰出、最有才华的人士是如何认真地（就青少年犯罪而言）开展这项工作的。

['sekəndid][baɪ][ðə; ði]['pʊərf(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

seconded	**by**	**the**	**powerful**	**aid**	**of**	**the**	**Legislature**	**have**	**devoted**	**themselves**	**to**
附议	经过	这	强大的	援助	的	这	立法机关	有	奉献	他们自己	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

在立法机关的大力支持下，他们致力于解决这一问题。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['di:pli] -

for	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**an**	**enlightened**	**statesman**	**to**	**view**	**the**	**deeply**	**-**
为了	它	是	不可能的	为了	一个	开明	政治家	到	看法	这	深	-

[daɪd] [dɪ'prævətɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['ɔ:rdərz] ,

dyed	**depravity**	**which**	**exists**	**among**	**the**	**Children**	**of**	**the**	**lower**	**orders**	**,**
染色	堕落	哪个	存在	之中	这	孩子们	的	这	降低	订单	,

因为一个开明的政治家不可能看到下层阶级儿童中存在的根深蒂固的堕落。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl]

and	**not**	**feel**	**that**	**no**	**Government**	**deserves**	**the**	**proud**	**title**	**of**	**a**	**Paternal**
和	不是	感觉	那	不	政府	值得	这	自豪的	标题	的	一个	父系

['gʌvərnmənt] [ðæt] [kæn; kən] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

Government	**that**	**can**	**allow**	**such**	**a**	**state**	**of**	**things**	**to**	**continue**	**,**
政府	那	能	允许	这样的	一个	状态	的	事物	到	继续	,

并且不认为任何政府配得上"家长式政府"这一令人自豪的称号，如果允许这种情况继续下去的话。

[ɪf] ['eni] ['remədi] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'dʒestɪd] .

if	**any**	**remedy**	**can**	**be**	**suggested**	**.**
如果	任何	补救	能	是	建议	.

如果可以提出任何补救措施的话。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [held] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltərd]

The	**opinions**	**which**	**I**	**have**	**ever**	**held**	**on**	**this**	**subject**	**have**	**remained**	**unaltered**
这	意见	哪个	我	有	曾经	握住	在	这	主题	有	剩余	未改变的

[ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

amidst	**all**	**the**	**various**	**changes**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**Public**	**mind**	**,**
在……之中	全部	这	各种各样的	变化	那	有	已采取	地方	在	这	民众	头脑	,

尽管公众思想发生了各种变化，但我对这个问题的看法始终没有改变。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [hoʊm] ['sleɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] ,

on	**the**	**subject**	**of**	**Prison**	**Discipline**	**,**	**the**	**degrading**	**home**	**Slavery**	**of**	**the**	**Hulks**	**,**
在	这	主题	的	监狱	纪律	,	这	降级	家	奴隶制	的	这	绿巨人	,

关于监狱纪律，以及对囚犯的羞辱性奴役，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['sevərəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl][taɪz][baɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [[fɔ:r]]

and	**the**	**awful**	**severance**	**of**	**all**	**natural**	**ties**	**by**	**transportation**	**to**	**[**	**4**	**]**
和	这	可怕	遣散费	的	全部	自然的	领带	经过	运输	到	[	4	]

以及通过运输将所有自然联系可怕地切断[4]

['dɪstənt] [klaimz] .

distant	**climes**	**.**
遥远	气候	.

遥远的气候。

[aɪ][hæv; həv]['evər] [held] [ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

I	**have**	**ever**	**held**	**all**	**these**	**to**	**be**	**ineffectual**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**raising**	**the**
我	有	曾经	握住	全部	这些	到	是	无效	为了	这	目的	的	提高	这

['mɔ:rəl]['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

moral	**standard**	**of**	**a**	**great**	**Nation**	**,**
道德	标准	的	一个	伟大的	国家	,

我一直认为所有这些措施对于提高一个伟大国家的道德水平都是无效的。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

and	still	more	ineffectual	in	promoting	that	social	and	domestic	happiness	which
和	仍然	更多的	无效	在	推广	那	社会的	和	国内的	幸福	哪个

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

ought	to	be	the	bond	of	Union	of	an	enlightened	and	Christian	People	.
应该	到	是	这	纽带	的	联盟	的	一个	开明	和	基督教	人们	.

而且在促进社会和家庭幸福方面，这种幸福本应是开明基督教民族团结的纽带，但它却更加无能为力。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

Nevertheless	,	I	have	not	hesitated	to	put	my	shoulder	to	the	wheel	,
尽管如此	,	我	有	不是	犹豫了一下	到	放	我的	肩膀	到	这	车轮	,

然而，我毫不犹豫地全力以赴。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] ,

and	have	laboured	hard	to	improve	our	system	of	Prison	Discipline	,
和	有	辛勤劳作	难的	到	提升	我们的	系统	的	监狱	纪律	,

我们为改进监狱纪律制度付出了巨大努力，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['krɪmənəlz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

believing	that	we	shall	always	have	criminals	to	deal	with	,
相信	那	我们	将	总是	有	罪犯	到	交易	和	,

认为我们总会遇到犯罪分子需要应对，

[bʌt; bət] ['diːpli] [ɪm'prest] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

but	deeply	impressed	also	with	the	conviction	that	it	is	more	consistent	with
但	深	印象深刻	还	和	这	定罪	那	它	是	更多的	持续的	和

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,

the	views	of	Christianity	and	common	sense	,
这	浏览	的	基督教	和	常见的	感觉	,

但同时也深深地感受到，它更符合基督教的观点和常识。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm] , [ɪ'speʃəli]

that	our	exertions	should	be	directed	to	the	prevention	of	crime	,	especially
那	我们的	努力	应该	是	指导	到	这	预防	的	犯罪	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

among	the	young	,
之中	这	年轻的	,

我们应该致力于预防犯罪，特别是预防青少年犯罪。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,

than	to	the	correction	of	criminals	,
比	到	这	更正	的	罪犯	,

比起改造罪犯，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'jʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	have	been	allowed	by	our	present	system	to	become	enured	to	the
WHO	有	到过	允许	经过	我们的	展示	系统	到	变得	确保	到	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

commission	of	it	.
委员会	的	它	.

那些被我们现行制度允许而养成犯罪习惯的人。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

A	most	interesting	investigation	which	I	have	been	lately	carrying	on	as	a
一个	最多	有趣的	调查	哪个	我	有	到过	最近	携带	在	作为	一个

['vɪzɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [æt; ət][koʊld][bæθ] [fiːldz] ,

Visiting	Justice	of	the	House	of	Correction	at	Cold	Bath	Fields	,
访问	正义	的	这	房子	的	更正	在	寒冷的	洗澡	田野	,

最近，我作为冷浴场教养院的巡视法官，一直在进行一项非常有趣的调查。

['dʒʌstifaiz] [ˌem 'iː][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [wen] [mɔːr] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

justifies	me	in	predicting	that	when	more	is	done	to	prevent	crime	than	to
证明其合理性	我	在	预测	那	什么时候	更多的	是	完毕	到	防止	犯罪	比	到

['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

punish	it	,
惩治	它	,

这使我有理由预测，当预防犯罪的措施多于惩罚犯罪的措施时，

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [pɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd]

our	labours	to	diminish	the	burthens	on	the	county	purse	will	be	crowned
我们的	劳动	到	减少	这	负担	在	这	县	钱包	将要	是	加冕

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['hæpiːɚ] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] [fɔːr; fər]

with	far	happier	results	than	any	we	can	now	present	to	public	view	for
和	远的	更快乐	结果	比	任何	我们	能	现在	展示	到	民众	看法	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] .

the	purpose	of	obtaining	public	support	.
这	目的	的	获得	民众	支持	.

我们为减轻县财政负担所做的努力，最终将取得比我们现在为了获得公众支持而向公众展示的任何成果都更加令人满意的结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

From	the	Investigation	before	alluded	to	,
从	这	调查	前	暗示	到	,

根据之前提到的调查，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][pə'rent(ə)l] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

it	is	evident	that	the	want	of	proper	parental	care	and	the	absence	of
它	是	明显	那	这	想	的	恰当的	父母	关心	和	这	缺席	的

[də'mestɪk] ['kʌmfəts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [baɪ][fɑːr][moʊst]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['mænɪfest] [sprɪŋz]

domestic	comforts	are	the	two	by	far	most	fruitful	and	most	manifest	springs
国内的	舒适	是	这	二	经过	远的	最多	卓有成效	和	最多	显现	弹簧

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊz] [wʌn][væst][taɪd][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

from	which	flows	one	vast	tide	of	Juvenile	Depravity	and	Crime	,
从	哪个	流量	一	广阔的	潮	的	少年	堕落	和	犯罪	,

显而易见，缺乏适当的父母关爱和缺乏家庭舒适环境是青少年堕落和犯罪的两大最主要、最明显的根源，由此滋生出一股巨大的浪潮。

[ðoʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [sprɪŋz]

though	let	it	not	be	supposed	for	a	moment	that	these	two	springs
尽管	让	它	不是	是	据称	为了	一个	片刻	那	这些	二	弹簧

['kænɑːt] [stɪl] ['fɜːrðər] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][wʌn] [diːp] ['siːtɪd] [sɔːrs] [wɪtʃ] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]

cannot	still	further	be	traced	to	one	deep	seated	source	which	might	with	God's
不能	仍然	更远	是	追踪	到	一	深的	坐着	来源	哪个	可能	和	神的

[ə'sɪstəns] [biː; bi] ['spiːdəli] [draɪd] [ʌp] ;

assistance	be	speedily	dried	up	;
协助	是	迅速地	干燥	向上	;

但切莫以为这两股泉水就一定源自同一个深层源头，而这个源头或许会在上帝的帮助下迅速干涸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

but	the	public	mind	is	not	yet	prepared	for	this	discovery	,
但	这	民众	头脑	是	不是	然而	准备	为了	这	发现	,

但公众的思想尚未做好接受这一发现的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv][kraɪm]

and	we	must	be	content	to	deal	with	the	two	main	springs	of	crime
和	我们	必须	是	内容	到	交易	和	这	二	主要的	弹簧	的	犯罪

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

to	which	I	have	alluded	,
到	哪个	我	有	暗示	,

我们必须满足于解决我所提到的两个主要犯罪根源，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . [[faɪv]]

until	the	public	mind	is	more	enlightened	on	the	subject	.	[	5	]
直到	这	民众	头脑	是	更多的	开明	在	这	主题	.	[	5	]

直到公众对这个问题有了更开明的认识。[5]

[ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [bɑ:ðz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz]

The	recent	Establishment	of	Baths	and	Wash	-	Houses	for	the	Working	Classes
这	最近的	建立	的	浴室	和	洗	-	房屋	为了	这	在职的	课程

,

,

,

近期为工人阶级设立的浴室和洗衣房

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərts] ['leɪtli] [meɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	the	efforts	lately	made	to	provide	suitable	and	comfortable
和	这	努力	最近	制成	到	提供	合适的	和	舒服的

[d'welɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,

dwellings	for	the	Poor	,
住宅	为了	这	贫穷的	,

以及最近为穷人提供合适舒适住房所做的努力，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [fæst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt]

show	that	the	current	of	public	opinion	is	fast	waking	up	to	the	paramount
展示	那	这	当前的	的	民众	观点	是	快速地	醒来	向上	到	这	派拉蒙

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfəts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] .

importance	of	domestic	comforts	to	secure	social	happiness	.
重要性	的	国内的	舒适	到	安全的	社会的	幸福	.

这表明公众舆论正迅速意识到家庭舒适对保障社会幸福至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [hoʊm] ([ðæt] ['ʌðərwaɪz] ['mædʒɪk] [wɜ:rd]) [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɑ:rmz] ,

Without	them	,	Home	(	that	otherwise	Magic	word	)	can	have	no	charms	,
没有	他们	,	家	(	那	否则	魔法	单词	)	能	有	不	魅力	,

如果没有它们，“家”（这个原本充满魔力的词）就失去了魅力。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] [oʊld] [ɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

for	either	the	old	or	the	young	,
为了	任何一个	这	老的	或者	这	年轻的	,

无论是老人还是年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k] ['pleʒər] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [temp'teiʃənz]

and	they	are	induced	to	seek	pleasure	abroad	among	the	countless	temptations
和	他们	是	诱导	到	寻找	乐趣	国外	之中	这	无数	诱惑

[ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .

of	sin	and	depravity	.
的	罪	和	堕落	.

他们被诱使到国外去寻求快乐，沉溺于无数罪恶和堕落的诱惑之中。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [ɔ:r] [mɔ:r] ['græfɪkli] [di'piktid] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kærəktər]

Nothing	can	be	more	faithfully	or	more	graphically	depicted	than	the	character
没有什么	能	是	更多的	忠实	或者	更多的	图形化	描绘	比	这	特点

[ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [θi:f] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [taʊnz] ,

and	occupations	of	the	young	Thief	of	our	great	Towns	,
和	职业	的	这	年轻的	贼	的	我们的	伟大的	城镇	,

没有什么比描绘我们伟大城镇中年轻盗贼的性格和职业更忠实、更生动的了。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['eksələnt] [frend] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['kɑ:li:g] ,

given	by	my	excellent	Friend	and	worthy	colleague	,
给定	经过	我的	出色的	朋友	和	值得	同事	,

由我优秀的友人兼值得尊敬的同事赠送，

['mɪstər] . [bjuː'kænən][ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] “ ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

Mr	.	Buchanan	in	his	Remarks	on	the	causes	and	state	of	“	Juvenile
先生	.	布坎南	在	他的	评论	在	这	原因	和	状态	的	“	少年

[kraɪm][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,

crime	in	the	Metropolis	,
犯罪	在	这	都会	,

布坎南先生在关于“大都会青少年犯罪的原因和现状”的讲话中指出：

” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [hiː; hi][prə'pəuziz] , [fɔːlz][fɑːr] [ʃɔːrt]

”	—	but	the	remedy	he	proposes	,	falls	far	short
”	—	但	这	补救	他	提议	,	瀑布	远的	短的

但他提出的补救措施远远不够。

[aɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

I	fear	of	what	would	be	required	to	effect	his	purpose	;
我	害怕	的	什么	会	是	必需的	到	影响	他的	目的	;

我担心他为了达到目的会采取什么手段；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [fitʃər]

and	as	I	differ	from	him	in	some	of	the	most	prominent	features
和	作为	我	不同	从	他	在	一些	的	这	最多	著名的	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

of	his	plan	,
的	他的	计划	,

而且，由于我与他在计划的一些最显著方面存在分歧，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['brʌðər]

I	am	induced	to	follow	his	example	and	place	my	views	before	my	brother
我	是	诱导	到	跟随	他的	例子	和	地方	我的	浏览	前	我的	兄弟

[dʻʒʌstɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Justices	in	a	printed	form	for	their	consideration	,
法官们	在	一个	打印	形式	为了	他们的	考虑	,

我深受启发，决定效仿他的做法，将我的观点以书面形式呈递给各位法官同仁，供他们审议。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

in	the	hope	that	others	will	do	the	same	,
在	这	希望	那	其他的	将要	做	这	相同的	,

希望其他人也能这样做，

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [sə'dʒestʃənz] [sʌm; səm] ['præktɪkəbl] [plæn] [meɪ] [biː; bi]

and	that	out	of	our	various	suggestions	some	practicable	plan	may	be
和	那	出去	的	我们的	各种各样的	建议	一些	切实可行的	计划	可能	是

[fɔːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl][æd'mɪt] ,

formed	to	meet	the	crying	Evil	which	all	admit	,
形成	到	见面	这	哭泣	邪恶的	哪个	全部	承认	,

希望我们提出的各种建议能够形成一个切实可行的方案，以应对所有人都承认的这场迫在眉睫的罪恶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [siːm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] ,

but	for	which	so	few	seem	prepared	to	suggest	a	remedy	,
但	为了	哪个	所以	很少	似乎	准备	到	建议	一个	补救	,

但似乎很少有人愿意提出解决办法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	which	has	now	become	of	such	magnitude	as	to	elicit	universal
和	哪个	有	现在	变得	的	这样的	震级	作为	到	引出	普遍的

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒɪz] ,

and	repeated	complaints	from	Judges	,
和	重复	投诉	从	法官	,

而如今，此事已发展到如此严重的程度，以至于引起了法官们的普遍和反复的抱怨。

[ænd; ənd]['dʒʊriːz] , [d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

and	Juries	,	Justices	,	and	Magistrates	,	and	all	concerned	in	the
和	陪审团	,	法官们	,	和	地方法官	,	和	全部	担心的	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] .

administration	of	our	Criminal	Laws	.
行政	的	我们的	刑事	法律	.

陪审团、法官、治安法官以及所有参与执行我国刑法的人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ɪts]

It	is	in	vain	that	the	resources	of	the	Government	and	Talents	of	its
它	是	在	徒劳	那	这	资源	的	这	政府	和	天赋	的	它是

[ɪg'zekjətɪv] [ɑːr; ər]['tækst][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Executive	are	taxed	to	improve	the	condition	and	management	of	our
管理人员	是	已征税	到	提升	这	状况	和	管理	的	我们的

['piːn(ə)l] ['setlmənts] .

penal	settlements	.
刑事	定居点	.

政府投入资源和行政部门的才能来改善监狱的条件和管理，但这都是徒劳的。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	the	young	Minister	entering	for	the	first	time	on	the	duties	of	a
到	这	年轻的	部长	进入	为了	这	第一的	时间	在	这	职责	的	一个

[kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ,

colonial	Secretary	,
殖民	秘书	,

致这位初次就任殖民地大臣的年轻部长：

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['prez(ə)nts][mʌst; məst][biː; bi]['truːli]

the	difficulties	which	this	department	of	his	office	presents	must	be	truly
这	困难	哪个	这	部门	的	他的	办公室	礼物	必须	是	真的

[ə'pɔːlɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [[sɪks]]

appalling	,	while	he	must	feel	[	6	]
令人震惊	,	尽管	他	必须	感觉	[	6	]

他办公室的这个部门所带来的困难一定非常可怕，而他一定感到[6]

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] ['setlmənts] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]

that	the	present	state	of	some	of	our	penal	settlements	is	a	disgrace
那	这	展示	状态	的	一些	的	我们的	刑事	定居点	是	一个	耻辱

[tuː; tə]['sɪvəlaɪzd][hjuː'mænəti] — [hæz; həz][nɑːt] ['mʌni] [ænd; ənd]['tælənt] [ɪ'nʌf] [bɪn] [jet] [ɪk'spendɪd]

to	civilized	humanity	—	Has	not	money	and	talent	enough	been	yet	expended
到	文明	人类	—	有	不是	钱	和	天赋	足够的	到过	然而	已支出

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['jɔːkʃə]

without	adequate	results	to	convince	the	Government	(	to	use	a	homely	Yorkshire
没有	足够的	结果	到	说服	这	政府	(	到	使用	一个	家常的	约克郡

[freɪz]) [ðæt] “ [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ?

phrase	)	that	“	they	have	got	hold	of	the	wrong	end	of	the	stick	?
短语	)	那	“	他们	有	得到	抓住	的	这	错误的	结尾	的	这	戳	?

我们一些流放地的现状是文明人类的耻辱——难道投入的金钱和人才还不够多，却没有取得足够的成果来让政府（用一句朴实的约克郡谚语来说）相信“他们搞错了方向”吗？

” [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] ['hɑrdnd] [ɪn] ['vɪləni]

”	The	present	system	is	to	allow	a	youth	to	become	well	hardened	in	villainy
”	这	展示	系统	是	到	允许	一个	青年	到	变得	出色地	硬化	在	邪恶

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [træns'pɔːtid] .

before	he	is	transported	.
前	他	是	运输	.

“目前的制度是让青少年在被流放之前，充分变得作恶多端。”

[hiː; hi][ɪz] [meɪn'teɪnd] ['ɔːltərnətli] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ,

He	is	maintained	alternately	by	the	plunder	of	the	public	out	of	prison	,
他	是	维持	交替	经过	这	掠夺	的	这	民众	出去	的	监狱	,

他的生活时而靠狱中民众的掠夺维持，时而维持现状。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [pɜːrs] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

and	by	the	county	purse	in	prison	at	a	great	expense	for	years	;
和	经过	这	县	钱包	在	监狱	在	一个	伟大的	费用	为了	年	;

而且，县财政多年来一直花费巨资将他关押在监狱里；

[ænd; ənd]['æftər] ['mʌltɪplaɪd] [kən'vikʃənz] [fɔːr; fər] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] ,

and	after	multiplied	convictions	for	every	grade	of	offence	,
和	后	乘以	定罪	为了	每一个	年级	的	罪行	,

在多次被判犯有各种等级的罪行之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][mɪd] - [naɪt] ['bɜːrgləri] ,

from	the	trifling	assault	to	the	Highway	Robbery	and	Mid	-	night	Burglary	,
从	这	琐事	突击	到	这	公路	抢劫	和	中	-	夜晚	入室盗窃	,

从轻微袭击到公路抢劫和午夜入室盗窃，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['evri] [jɑːrd][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , ['kerfəli] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

running	through	the	mazes	of	every	yard	in	the	Gaol	,	carefully	imparting	into	each
跑步	通过	这	迷宫	的	每一个	院子	在	这	监狱	,	小心	传授	进入	每个

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [tækt] ,

the	infamous	tact	,
这	臭名昭著的	策略	,

在监狱的每个院落迷宫中穿梭，小心翼翼地将臭名昭著的机智传授给每一个人。

['gɪlti] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd][faʊl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

guilty	ingenuity	,	and	foul	associations	,	slang	language	and	wicked	passions	of
有罪的	独创性	,	和	犯规	协会	,	俚语	语言	和	邪恶	激情	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

罪恶的狡诈，以及他人的卑劣交往、俚语和邪恶情欲，

[ðʌs] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kerfəli] [dɪ'faɪnd] ,

thus	setting	at	naught	all	the	carefully	defined	,
因此	环境	在	零	全部	这	小心	定义	,

因此，所有精心定义的……都付诸东流。

[ænd; ənd] [lɔː] [i'næktid] [ruːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [sʌtʃ]

and	law	enacted	rules	of	what	I	have	ever	deemed	to	be	under	such
和	法律	已颁布	规则	的	什么	我	有	曾经	被认为	到	是	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

以及法律制定的规则，在我看来，在这样的情况下，

[ˌmɪs'kɔːld] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [diːmd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

miscalled	classification	,	he	is	at	length	deemed	a	worthy	subject	for
误称	分类	,	他	是	在	长度	被认为	一个	值得	主题	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

Transportation	,
运输	,

尽管分类错误，他最终还是被认定为适合移送交通运输的人员。

[ænd; ənd][ɪz][sent] [aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] ['kɑːləniz] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [soʊ]

and	is	sent	out	to	our	penal	colonies	to	form	one	of	a	community	so
和	是	发送	出去	到	我们的	刑事	殖民地	到	形式	一	的	一个	社区	所以

[dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðæt] ,

depraved	and	degraded	that	,
堕落的	和	退化的	那	,

并被送往我们的流放地，形成一个如此堕落和败坏的群体，以至于

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][kɑːm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][ɪz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [miːnz] [ˌnesə'serəli] [ðer; ðər]

in	moments	of	calm	consideration	,	one	is	shocked	at	the	means	necessarily	there
在	时刻	的	冷静的	考虑	,	一	是	震惊	在	这	方法	一定	那里

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,

resorted	to	,
复原	到	,

在冷静思考的时刻，人们会对当时必须采取的手段感到震惊。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒəbl] [æt; ət][ɔːl] .

to	make	it	manageable	at	all	.
到	制作	它	可管理的	在	全部	.

使其变得可控。

[ə; eɪ] [stuːˈpendəs] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

A	stupendous	difficulty	to	the	Executive	abroad	and	a	constant	source	of
一个	惊人的	困难	到	这	管理人员	国外	和	一个	持续的	来源	的

['peɪnf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][hoʊm] .

painful	contemplation	to	the	Government	at	home	.
痛苦	沉思	到	这	政府	在	家	.

这对驻外行政部门来说是一个巨大的难题，对国内政府来说则是持续不断的痛苦思考。

['ʃʊrli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv]

Surely	when	we	are	driven	by	the	earnest	and	justifiable	remonstrances	of
一定	什么时候	我们	是	驱动	经过	这	认真	和	合理的	抗议	的

['aʊər; ɑːr][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,

our	hard	working	colonists	,
我们的	难的	在职的	殖民者	,

当然，当我们受到辛勤劳作的殖民者们真诚而合理的抗议的驱使时，

[huː] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [striːm] [ʌv; əv]

who	can	no	longer	bear	the	constant	infusion	of	such	a	polluted	stream	of
WHO	能	不	更长	熊	这	持续的	输液	的	这样的	一个	受污染的	溪流	的

[ˌemɪ'greɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Emigration	among	their	industrious	population	,
移民	之中	他们的	勤劳	人口	,

他们再也无法忍受如此大量受污染的移民涌入他们勤劳的人民之中，

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] [ɪn] [nɔːrθ] [ɔːˈstreɪliə] , [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtleɪ] ,

to	found	a	new	Colony	in	North	Australia	,	at	an	enormous	outlay	,
到	成立	一个	新的	殖民地	在	北	澳大利亚	,	在	一个	巨大的	支出	,

在澳大利亚北部建立新殖民地，需要巨额投入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][kən'sɪdər] [ɪf] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spens] ['prɑːpərli] [ɪn'kɜːrd] [æt; ət]

it	would	be	wise	to	consider	if	a	much	less	expense	properly	incurred	at
它	会	是	明智的	到	考虑	如果	一个	很多	较少的	费用	适当地	已发生	在

[hoʊm] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'fekt] [fɑːr] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] “ ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

home	might	not	effect	far	better	results	and	be	more	like	“	getting	hold	of	the
家	可能	不是	影响	远的	更好的	结果	和	是	更多的	喜欢	“	获得	抓住	的	这

[raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] .

right	end	of	the	stick	.
正确的	结尾	的	这	戳	.

明智的做法是考虑一下，如果在家中进行适当的治疗，花费更少的钱，是否能取得更好的效果，就像“抓住了问题的正确方向”一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːbviəs] [['sɛvən]]

"	It	must	be	an	obvious	[	7	]
"	它	必须	是	一个	明显的	[	7	]

"这一定是显而易见的[7]

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [oʊld] [ə'fendəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks]

and	admitted	fact	that	old	offenders	for	the	most	part	rise	from	the	ranks
和	承认	事实	那	老的	罪犯	为了	这	最多	部分	上升	从	这	排名

[ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

of	Juvenile	Depredators	,
的	少年	掠食者	,

并承认这样一个事实：大多数老罪犯都是从青少年罪犯中走出来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [klæs] [wʊd]

and	to	cut	off	the	supply	to	the	former	from	the	latter	class	would
和	到	切	离开	这	供应	到	这	以前的	从	这	后者	班级	会

[ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

undoubtedly	be	striking	at	the	root	of	the	evil	,
无疑	是	引人注目	在	这	根	的	这	邪恶的	,

切断前者与后者之间的联系，无疑是从根源上打击罪恶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] ,

and	which	might	be	done	at	home	,
和	哪个	可能	是	完毕	在	家	,

而且可以在家完成，

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	we	can	get	at	it	conveniently	instead	of	dealing	with	the
在哪里	我们	能	得到	在	它	方便	反而	的	处理	和	这

['bræntʃɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ɔːf] ,

branches	many	thousands	of	miles	off	,
分支	许多	数千	的	英里	离开	,

我们可以方便地获取这些信息，而无需与远在千里之外的分支机构打交道。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd][ænd; ənd] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] .

and	at	every	possible	disadvantage	in	Van	Diemen's	Land	and	Norfolk	Island	.
和	在	每一个	可能的	劣势	在	范	迪门的	土地	和	诺福克	岛	.

在范迪门斯地和诺福克岛，他们处于极其不利的境地。

['ʃʊrli] , [ðen] ,

Surely	,	then	,
一定	,	然后	,

那么，肯定如此。

['kɑːmən] [sens] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

common	sense	points	out	that	all	our	efforts	should	be	directed	to	stay	the
常见的	感觉	积分	出去	那	全部	我们的	努力	应该	是	指导	到	停留	这

[pleɪg] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] [æt; ət][hoʊm] ;

plague	of	Juvenile	depravity	at	home	;
瘟疫	的	少年	堕落	在	家	;

常识告诉我们，我们应该尽一切努力将青少年堕落的祸害阻挡在家中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [hə'kʊlɪən] [tæsk]

and	before	I	venture	to	suggest	a	means	of	accomplishing	this	Herculean	task
和	前	我	风险投资	到	建议	一个	方法	的	完成	这	赫拉克勒斯	任务

,

,

,

在我大胆提出完成这项艰巨任务的方法之前，

[let][ˌem 'iː][æsk] [θriː] [pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] —
let **me** **ask** **three** **plain** **and** **simple** **questions** **—**
让 我 问 三 清楚的 和 简单的 问题 —

请允许我问三个简单明了的问题——

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[hæz; həz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd]
Has **the** **Ministry** **of** **the** **Gospel** **the** **proper** **and** **divinely** **appointed**
有 这 部 的 这 福音 这 恰当的 和 神圣地 任命
['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][sɪn] ,
instrument **for** **the** **eradication** **of** **all** **sin** **,**
乐器 为了 这 根除 的 全部 罪 ,

福音事工是否是神所设立的、合适的、根除一切罪恶的工具?

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn] , [bɪn]
through **the** **enforcement** **of** **Principles** **destructive** **of** **the** **love** **of** **all** **sin** **,** **been**
通过 这 执法 的 原则 破坏性的 的 这 爱 的 全部 罪 , 到过
[ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?
effectual **for** **the** **purpose** **?**
有效的 为了 这 目的 ?

通过强制执行摧毁一切罪恶之爱的原则，是否达到了目的?

['mænɪfestli] [nɑːt] .
Manifestly **not** **.**
显然 不是 .

显然不是。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[hæz; həz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] , [ðoʊ] - [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Has **education** **as** **now** **conducted** **,** **tho** **'** **undoubtedly** **a** **great** **boon** **to** **the**
有 教育 作为 现在 实施 , 虽然 - 无疑 一个 伟大的 恩惠 到 这
['puːrɚ] ['klæsɪz] ,
poorer **classes** **,**
贫穷 课程 ,

虽然目前的教育方式无疑对贫困阶层大有裨益，但.....

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] - ,
and **poured** **upon** **them** **in** **10** **,**
和 倾倒 之上 他们 在 - ,

并倾倒在他们身上，10，

- [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['tʃærəti] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
000 **streams** **from** **the** **benevolent** **fountain** **of** **charity** **been** **effectual** **for** **the**
- 溪流 从 这 仁慈 喷泉 的 慈善机构 到过 有效的 为了 这
['pɜːrpəs] ?
purpose **?**
目的 ?

来自慈善之泉的000股捐款是否达到了预期目的?

['mænɪfestli] [nɑːt] .
Manifestly **not** **.**
显然 不是 .

显然不是。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
Has an improved Prison Discipline with its enlightened committees of Visiting
有 一个 改进 监狱 纪律 和 它是 开明 委员会 的 访问
[d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['prɪzn] [ɪn'spektəz] ,
Justices and Prison Inspectors ,
法官们 和 监狱 检查员 ,

监狱纪律因其开明的巡视法官和监狱督察委员会而得到改善。

[ænd; ənd][ɪts][paɪlz][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [en'æktmənts] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?
and its piles of Parliamentary Enactments been effectual for the purpose ?
和 它是 堆 的 议会 法令 到过 有效的 为了 这 目的 ?

而其堆积如山的议会法令是否达到了预期目的?

['mænɪfestli] [nɑːt] .
Manifestly not .
显然 不是 .

显然不是。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
The present agitated state of public feeling on the subject of Juvenile
这 展示 激动 状态 的 民众 感觉 在 这 主题 的 少年
[kraɪm] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['krɪmənəlz] ['laʊdli] [prə'kleimz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [kæn; kən]
Crime and Juvenile Criminals loudly proclaims that no other answer can
犯罪 和 少年 罪犯 高声 宣称 那 不 其他 回答 能
[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
be given to these questions ,
是 给定 到 这些 问题 ,

目前公众对青少年犯罪和青少年罪犯问题的激动情绪强烈表明，对于这些问题，没有其他答案。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd] ,
and we are therefore not only justified ,
和 我们 是 所以 不是 仅有的 合理的 ,

因此，我们不仅有理由，

[bʌt; bət]['æktʃuəli] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['hæloʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmən]
but actually called upon by the hallowed voice of Religion and of common
但 实际上 称为 之上 经过 这 神圣的 嗓音 的 宗教 和 的 常见的
[hjuː'mænəti] ,
Humanity ,
人类 ,

但实际上是受到神圣的宗教之声和全人类的召唤，

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [nuː] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['iːv(ə)l] .
to seek some new remedy for the acknowledged evil .
到 寻找 一些 新的 补救 为了 这 已确认 邪恶的 .

寻求新的方法来应对公认的弊端。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['niːðər] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['remədi] ,
We must neither be alarmed by the novelty of such remedy ,
我们 必须 两者都不 是 惊慌 经过 这 新奇 的 这样的 补救 ,

我们既不应因这种疗法的新颖性而感到恐慌，

[nɔːr] [dɪ'tɜːd] [baɪ][ɪts][kɔːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːmən] [sens] [fɔːr; fər][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
nor deterred by its cost if it has common sense for its foundation ,
也不 威慑 经过 它是 成本 如果 它 有 常见的 感觉 为了 它是 基础 ,

只要有常识作为基础，就不会因成本而退缩。

[ænd; ənd][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɪn][ɪts]['di:teɪlz] .

and	practicability	in	its	details	.
和	实用性	在	它是	细节	.

以及细节上的实用性。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['remədi] [aɪ] [[eɪt]]

And	now	for	the	remedy	I	[	8	]
和	现在	为了	这	补救	我	[	8	]

现在来说说补救措施 I[8]

[wʊd] [prə'poʊz] .

would	propose	.
会	提出	.

提议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][maɪ]['eɪb(ə)l]

I	should	certainly	not	have	ventured	to	follow	on	the	footsteps	of	my	able
我	应该	当然	不是	有	冒险	到	跟随	在	这	脚步声	的	我的	有能力的

[frend] ['mɪstər] . [bju:'kænən][soʊ] ['kloʊsli] ,

friend	Mr	.	Buchanan	so	closely	,
朋友	先生	.	布坎南	所以	密切	,

我真不该如此贸然地紧随我那能干的朋友布坎南先生的脚步。

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][plænz][hæd; həd][nɑ:t]

by	printing	and	circulating	my	views	on	the	subject	if	our	plans	had	not
经过	印刷	和	循环	我的	浏览	在	这	主题	如果	我们的	计划	有	不是

[soʊ] ['waɪdli] ['difəd] [ɪn][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] ;

so	widely	differed	in	most	essential	features	;
所以	广泛	不同	在	最多	基本的	特征	;

如果我们的计划在大多数基本特征上没有如此大的分歧，我本可以通过印刷和传播我对这个问题的看法来表达我的观点；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz]

but	this	being	the	case	I	am	anxious	that	our	views	should	be	in	the	hands
但	这	存在	这	案件	我	是	焦虑的	那	我们的	浏览	应该	是	在	这	双手

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [d'ʒʌstɪsɪz][æz; əz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

of	our	Brother	Justices	as	nearly	at	the	same	time	as	possible	,
的	我们的	兄弟	法官们	作为	几乎	在	这	相同的	时间	作为	可能的	,

但既然如此，我非常希望我们的观点能够尽可能同时传达给各位大法官同仁。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

so	that	our	discussions	in	the	committee	which	has	been	appointed	to
所以	那	我们的	讨论	在	这	委员会	哪个	有	到过	任命	到

[kən'sɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ə'fendəz] [meɪ] [ɪk'stend]['oʊvər][bəuθ][plænz]

consider	of	the	subject	of	Juvenile	Offenders	may	extend	over	both	plans
考虑	的	这	主题	的	少年	罪犯	可能	延长	超过	两个都	计划

,

,

,

因此，我们为审议青少年罪犯问题而成立的委员会的讨论可以涵盖这两个方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

and	that	the	Committee	may	be	the	better	enabled	to	decide	between	them
和	那	这	委员会	可能	是	这	更好的	已启用	到	决定	之间	他们

.

:

.

这样一来，委员会或许能够更好地在两者之间做出决定。

['mɪstər] . [bjuː'kænən] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] — [aɪ] [kən'tend] [ðæt]

Mr	.	Buchanan	does	not	contemplate	any	legislative	Interference	—	I	contend	that
先生	.	布坎南	做	不是	沉思	任何	立法	干涉	—	我	抗衡	那

['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɪstər] . [bjuː'kænən] [lʊks] [tuː; tə] [ðə; ði]

nothing	effectual	can	be	done	without	it	—	Mr	.	Buchanan	looks	to	the
没有什么	有效的	能	是	完毕	没有	它	—	先生	.	布坎南	看起来	到	这

['kaʊnti] [reɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] ,

County	Rate	for	the	means	which	,
县	速度	为了	这	方法	哪个	,

布坎南先生不考虑任何立法干预——我认为没有立法干预就无法取得任何有效成果——布坎南先生指望通过县级税率来实现这一目标。

[haʊ'evər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

however	,	unfortunately	is	not	available	for	the	purpose	.
然而	,	很遗憾	是	不是	可用的	为了	这	目的	.

然而，很遗憾，它无法用于此目的。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] — ['mɪstər] . [bjuː'kænən] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm]

I	look	to	the	Treasury	—	Mr	.	Buchanan	proposes	a	withdrawal	from
我	看	到	这	财政部	—	先生	.	布坎南	提议	一个	退出	从

[kən'tæmineɪtɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [aɪ] [prə'poʊz] [æn; ən] [ɪn'taɪər]

contaminating	Association	only	during	the	day	—	I	propose	an	entire
污染	协会	仅有的	期间	这	天	—	我	提出	一个	全部的

[ˌsepə'reɪʃn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bæd] [kəm'pænjənz] — [ænd; ənd] ['læstli] ['mɪstər] .

separation	day	and	night	from	all	bad	Companions	—	and	lastly	Mr	.
分离	天	和	夜晚	从	全部	坏的	同伴	—	和	最后	先生	.

[bjuː'kænənz] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] — [maɪn] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [wʌn] .

Buchanan's	is	a	voluntary	System	—	mine	a	compulsory	one	.
布坎南的	是	一个	自愿	系统	—	矿	一个	强制性的	一	.

我关注财政部——布坎南先生提议只在白天脱离有害的交往——我提议日夜与所有不良同伴完全隔离——最后，布坎南先生的制度是自愿的——我的制度是强制性的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ðiːz] [mɑːrkt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Having	thus	drawn	attention	generally	to	these	marked	differences	between	the	two
拥有	因此	绘制	注意力	一般来说	到	这些	标记	差异	之间	这	二

[plænz] ,

plans	,
计划	,

如此一来，便已大致说明了这两个方案之间的这些显著差异。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [də'veləp] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	will	now	proceed	to	develope	my	own	in	the	firm	conviction	that	it	would	be
我	将要	现在	继续	到	发展	我的	自己的	在	这	公司	定罪	那	它	会	是

[faʊnd] [bəuθ] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .

found	both	effectual	and	practicable	.
成立	两个都	有效的	和	切实可行的	.

我坚信自己开发的方法既有效又可行，因此我将着手开发自己的方法。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

I	propose	that	a	bill	should	be	passed	by	the	Legislature	,
我	提出	那	一个	账单	应该	是	通过了	经过	这	立法机关	,

我建议立法机关通过一项法案。

[ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɪ'fekt] [steɪt] ,

the	Preamble	of	which	should	in	effect	state	,
这	前言	的	哪个	应该	在	影响	状态	,

其序言实质上应规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]

that	the	fearful	extent	of	Juvenile	Depravity	and	Crime	in	the
那	这	可怕	程度	的	少年	堕落	和	犯罪	在	这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['distrikts] [ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] [taʊnz] [rɪ'kwaɪrz] ['dʒen(ə)rəli]

Metropolitan	Districts	and	in	large	and	populous	Towns	requires	generally
大都会	地区	和	在	大的	和	人口众多	城镇	需要	一般来说

[ɪ'mi:diət] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] . — [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:zɪz]

immediate	Interference	on	the	part	of	the	Legislature	.	—	That	the	great	causes
即时	干涉	在	这	部分	的	这	立法机关	.	—	那	这	伟大的	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəns]

of	the	said	Juvenile	Depravity	and	Crime	appear	to	be	the	absence
的	这	说	少年	堕落	和	犯罪	出现	到	是	这	缺席

[ʌv; əv]['prɑ:pər][pə'rent(ə)l][ɔ:r] ['frendli] [ker] , [[naɪn]]

of	proper	Parental	or	Friendly	care	,	[	9	]
的	恰当的	父母	或者	友好的	关心	,	[	9	]

大都会区和人口众多的大城镇中青少年堕落和犯罪的可怕程度，需要立法机关立即采取普遍干预措施。——造成上述青少年堕落和犯罪的主要原因似乎是缺乏适当的父母或朋友的关爱。[9]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

and	the	absence	of	a	comfortable	home	,
和	这	缺席	的	一个	舒服的	家	,

以及缺乏舒适的住所，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɛvən][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

and	that	all	Children	above	the	age	of	7	and	under	the	age	of	15
和	那	全部	孩子们	多于	这	年龄	的	7	和	在下面	这	年龄	的	-

['jɪrz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

years	suffering	from	either	of	these	causes	require	protection	to	prevent	their
年	痛苦	从	任何一个	的	这些	原因	要求	保护	到	防止	他们的

['getɪŋ] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] ,

getting	into	bad	company	,
获得	进入	坏的	公司	,

所有7岁以上15岁以下患有上述任何一种疾病的儿童都需要保护，以防止他们结交不良朋友。

['lɜ:rnɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] ['hæbɪts] ,

learning	idle	and	dissolute	habits	,
学习	闲置的	和	荒淫	习惯	,

养成游手好闲、放荡不羁的习惯

['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['bɜ:rðən] [ɑ:n][ðə; ði]

growing	up	in	ignorance	and	becoming	an	expence	and	burthen	on	the
生长	向上	在	无知	和	成为	一个	费用	和	负担	在	这

['kʌntri] [æz; əz]['krɪmənəlz] ,

Country	as	Criminals	,
国家	作为	罪犯	,

在无知中长大，最终成为罪犯，成为国家的负担和损耗。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .

and	that	such	protection	should	be	afforded	by	the	state	.
和	那	这样的	保护	应该	是	提供	经过	这	状态	.

并且这种保护应该由国家提供。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['klɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][ɪ'nækt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] —

I	propose	that	the	various	clauses	of	the	Act	should	enact	as	follows	—
我	提出	那	这	各种各样的	条款	的	这	行为	应该	制定	作为	跟随	—

我建议对该法案的各项条款作出如下修改——

[aɪ] . [ðæt] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['faʊndɪd] [baɪ]

I	.	That	an	Asylum	for	unprotected	and	destitute	Children	be	founded	by
我	.	那	一个	庇护所	为了	未受保护	和	贫困	孩子们	是	创立	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] .

the	Government	to	be	called	the	Child's	Home	.
这	政府	到	是	称为	这	孩子的	家	.

一、政府应建立一所收容无依无靠、贫困潦倒的儿童的庇护所，称为儿童之家。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [kə'mɪʃənəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə'saɪləm] .

That	Commissioners	be	appointed	to	manage	such	Asylum	.
那	委员	是	任命	到	管理	这样的	庇护所	.

应任命专员管理此类庇护申请。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'saɪləm][fɔːr; fər] [in'strʌktɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl]['juːsf(ə)l][aːts] ,

That	provision	be	made	in	such	Asylum	for	instructing	Children	in	all	useful	arts	,
那	条款	是	制成	在	这样的	庇护所	为了	指导	孩子们	在	全部	有用	艺术	,

该庇护所应设有设施，用于教导儿童学习一切有用的技能。

[treɪdz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

trades	and	occupations	suitable	to	the	working	classes	.
交易	和	职业	合适的	到	这	在职的	课程	.

适合工人阶级的行业和职业。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðæt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['tʃɪldrən]

That	unprotected	and	destitute	children	shall	be	deemed	to	include	all	children
那	未受保护	和	贫困	孩子们	将	是	被认为	到	包括	全部	孩子们

[ə'bʌv] ['sɛvən][ænd; ənd] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

above	7	and	under	15	years	of	age	under	the	following	circumstances	,
多于	7	和	在下面	-	年	的	年龄	在下面	这	下列的	情况	,

在下列情况下，未受保护和贫困的儿童应被视为包括所有7岁以上15岁以下的儿童：

— ['tʃɪldrən] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][baɪ][ðə; ði][bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['perənts] — ['tʃɪldrən]

—	Children	driven	from	their	homes	by	the	bad	conduct	of	Parents	—	Children
—	孩子们	驱动	从	他们的	房屋	经过	这	坏的	执行	的	父母	—	孩子们

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] — ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðer; ðər]

neglected	by	their	Parents	—	Children	who	are	Orphans	and	neglected	by	their
被忽视的	经过	他们的	父母	—	孩子们	WHO	是	孤儿	和	被忽视的	经过	他们的

[frendz] — ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['bæstərdz] ,

friends	—	Children	who	are	Bastards	,
朋友们	—	孩子们	WHO	是	混蛋	,

——因父母不良行为而被赶出家门的孩子——被父母忽视的孩子——成为孤儿并被朋友忽视的孩子——私生子，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][ɔːr]

and	children	who	are	Orphans	,	and	have	no	one	to	protect	them	or
和	孩子们	WHO	是	孤儿	,	和	有	不	一	到	保护	他们	或者

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provide	for	them	,
提供	为了	他们	,

以及那些孤儿，他们无人保护或供养。

[ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][wʌn] [dʌz] [prə'vaɪd] — ['tʃɪldrən] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmɪs'kɑːndʌkt]

or	for	whom	no	one	does	provide	—	Children	who	from	their	own	misconduct
或者	为了	谁	不	一	做	提供	—	孩子们	WHO	从	他们的	自己的	不当行为

[hæv; həv][noʊ] [prə'tekʃn] [ɔːr][prə'vɪʒ(ə)n][faʊnd][ðem; ðəm] — ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['dɪsəluːt]

have	no	protection	or	provision	found	them	—	Children	who	are	idle	or	dissolute
有	不	保护	或者	条款	成立	他们	—	孩子们	WHO	是	闲置的	或者	荒淫

,

,

,

或者无人供养的儿童——因自身过错而得不到保护或供养的儿童——游手好闲或放荡不羁的儿童，

[ænd; ənd] [huːz] ['perənts][ɔːr] [frendz] ['kænɑːt][kən'troʊl][ðer; ðər][bæd][kən'dʌkt] — ['tʃɪldrən] [huː]

and	whose	Parents	or	Friends	cannot	controul	their	bad	conduct	—	Children	who
和	谁	父母	或者	朋友们	不能	控制	他们的	坏的	执行	—	孩子们	WHO

[ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd] ,

are	destitute	of	proper	food	,
是	贫困	的	恰当的	食物	,

以及那些父母或朋友无法管束其不良行为的儿童——缺乏充足食物的儿童，

['kloʊðɪŋ] , [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts][ɔːr] [frendz] ,

clothing	,	or	education	owing	to	the	poverty	of	their	parents	or	friends	,
衣服	,	或者	教育	欠款	到	这	贫困	的	他们的	父母	或者	朋友们	,

由于父母或朋友的贫困，他们无法获得足够的衣物或教育。

[bʌt; bət] [huːz] ['perənts][ɔːr] [frendz] [duː][nɑːt] [ə'plaɪ][fɔːr; fər] , [ɔːr] [rɪ'siːv] [-]

but	whose	parents	or	friends	do	not	apply	for	,	or	receive	[	10	]
但	谁	父母	或者	朋友们	做	不是	申请	为了	,	或者	收到	[	-	]

但他们的父母或朋友没有申请，也没有收到[10]

['pærɪʃ] [rɪ'liːf] — ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

parish	relief	—	Children	who	are	destitute	for	want	of	employment	,
教区	宽慰	—	孩子们	WHO	是	贫困	为了	想	的	就业	,

教区救济——因失业而贫困的儿童，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'fendəz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	children	of	the	class	which	become	Juvenile	Offenders	generally	.
和	孩子们	的	这	班级	哪个	变得	少年	罪犯	一般来说	.

以及该班级中那些通常会成为少年犯的孩子。

[viː] . [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv]

V	.	That	any	such	Child	as	aforesaid	may	be	brought	before	any	Two	Justices	of
V	.	那	任何	这样的	孩子	作为	上述	可能	是	带来	前	任何	二	法官们	的

[ðə; ði] [piːs] [baɪ] ['eni] ['kɑːnstəbl] [ɔːr] ['ʌðər] [piːs] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [baɪ] ['eni] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

the	Peace	by	any	Constable	or	other	peace	Officer	or	by	any	Overseer	of	the	poor
这	和平	经过	任何	警官	或者	其他	和平	官	或者	经过	任何	监工	的	这	贫穷的

[ɔːr] ['ʌðər] ['pærɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɑːn] [oʊθ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	other	parish	Officer	and	evidence	on	oath	being	given	to	the	satisfaction	of
或者	其他	教区	官	和	证据	在	誓言	存在	给定	到	这	满意	的

[sʌtʃ] [d'ʒʌstɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðə; ði]

such	Justices	that	the	Child	is	one	of	either	of	the	classes	enumerated	in	the
这样的	法官们	那	这	孩子	是	一	的	任何一个	的	这	课程	列举	在	这

['fɔːrgoʊɪŋ] [klɔːz] ,

foregoing	clause	,
前文	条款	,

五、任何上述儿童均可由任何警员或其他治安官或任何济贫官或其他教区官员带到任何两名治安法官面前，并由上述治安法官提供经宣誓的证据，证明该儿童属于前述条款所列举的任何类别之一，

[sʌtʃ] [d'ʒʌstɪsɪz] [meɪ] [saɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði]

such	Justices	may	sign	an	order	for	the	admission	of	the	Child	into	the
这样的	法官们	可能	符号	一个	命令	为了	这	入学	的	这	孩子	进入	这

[ə'saɪləm] .

Asylum	.
庇护所	.

此类法官可以签署命令，允许该儿童进入庇护所。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðæt] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ɪf] [nɑːt] [kleɪmd] [ɔːr] [ri'diːmd] [æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [prə'vaɪdɪd] ,

That	when	in	the	Asylum	if	not	claimed	or	redeemed	as	hereinafter	provided	,
那	什么时候	在	这	庇护所	如果	不是	声称	或者	已赎回	作为	下文	假如	,

如果在庇护所内，未按以下规定认领或赎回，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [θɪŋks] ['prɑːpər] ,

the	Children	shall	be	subject	to	be	dealt	with	as	the	state	thinks	proper	,
这	孩子们	将	是	主题	到	是	已处理	和	作为	这	状态	思考	恰当的	,

儿童应接受国家认为适当的处置。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['seɪləz] [ɔːr] ['soʊldʒərz] [ɔːr] ['wɜkmən] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɜːrks] , [ɔːr] [æz; əz] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ɔːr]

to	serve	as	Sailors	or	Soldiers	or	Workmen	in	public	works	,	or	as	Artificers	or
到	服务	作为	水手们	或者	士兵	或者	工人	在	民众	作品	, 或者		作为	工匠	或者

['treɪdzmən] ,

Tradesmen	,
商人	,

担任水手、士兵或公共工程工人，或担任工匠或技工

[ɔːr] [æz; əz] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [æz; əz] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

or	as	Household	Servants	,	or	as	and	wherever	the	state	may	require	.
或者	作为	家庭	仆人	, 或者		作为	和	无论	这	状态	可能	要求	.

或担任家仆，或担任国家要求的任何职务。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

That	on	a	Child	being	admitted	into	the	Asylum	,
那	在	一个	孩子	存在	承认	进入	这	庇护所	,

关于儿童被送入精神病院的情况，

['ɪnkwəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

enquiry	shall	be	made	by	the	Commissioners	as	to	the	circumstances	of
询问	将	是	制成	经过	这	委员	作为	到	这	情况	的

[ðə; ði]['peərənts][ɔːr] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [naʊ] [baɪ] [lɔː] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [sed] [tʃaɪld] ,

the	Parents	or	other	persons	now	by	law	bound	to	support	the	said	Child	,
这	父母	或者	其他	人	现在	经过	法律	边界	到	支持	这	说	孩子	,

专员应调查该儿童的父母或其他依法有义务抚养该儿童的人的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ɔːr][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	found	able	to	support	,	or	to	contribute	to	the	support	of	the
和	如果	成立	有能力的	到	支持	,	或者	到	贡献	到	这	支持	的	这

[sed] [tʃaɪld] ,

said	Child	,
说	孩子	,

如果被认定有能力抚养或协助抚养该儿童，

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [meɪ] [meɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][taɪm]

the	Justices	sending	the	said	Child	to	the	Asylum	may	make	orders	from	time
这	法官们	发送	这	说	孩子	到	这	庇护所	可能	制作	订单	从	时间

[tuː; tə][taɪm][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

to	time	for	any	amount	of	contribution	to	be	paid	,
到	时间	为了	任何	数量	的	贡献	到	是	有薪酬的	,

将该儿童送往收容所的法官可以不时下令支付任何数额的款项。

[fɔːr; fər][ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sed] [ə'saɪləm] .

for	or	towards	the	support	of	the	said	Child	in	the	said	Asylum	.
为了	或者	向	这	支持	的	这	说	孩子	在	这	说	庇护所	.

为了或用于支持该儿童在该庇护所的生活。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðæt] [sʌtʃ] [sʌmz] [biː; bi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɔːr]

That	such	sums	be	collected	for	the	use	of	the	Asylum	by	the	Overseer	or
那	这样的	总和	是	集	为了	这	使用	的	这	庇护所	经过	这	监工	或者

[reɪt] [kə'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ðə; ði]['pɝːsənz][ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [meɪd] [rɪ'zaɪd] ,

Rate	Collectors	of	the	Parish	where	the	persons	on	whom	the	order	is	made	reside	,
速度	收藏家	的	这	教区	在哪里	这	人	在	谁	这	命令	是	制成	居住	,

上述款项应由被送往收容所者的教区主管或税务官收取，用于收容所的运营。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

and	that	power	be	given	to	attach	the	property	of	such	persons	,
和	那	力量	是	给定	到	附	这	财产	的	这样的	人	,

并赋予该人扣押上述人员财产的权力，

[ɔːr]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mæstərz] , [ɔːr] [duː] [frʌm; frəm]['mæstərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

or	wages	in	the	hands	of	Masters	,	or	due	from	Masters	of	such	persons	,
或者	工资	在	这	双手	的	大师	,	或者	到期的	从	大师	的	这样的	人	,

或已交由雇主保管的工资，或雇主应付给这些人的工资，

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɔ:r] ['sɜ:rvənt] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [neɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] . [-]

in	cases	of	working	people	or	servants	,	to	satisfy	the	amount	named	in	such	order
在	案例	的	在职的	人们	或者	仆人	,	到	满足	这	数量	命名	在	这样的	命令

. [11]

. [-]

对于劳动者或仆役，应满足该命令中规定的金额。[11]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX .

第九章 .

九、

[ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ə'saɪləm][bi:; bi] [tɔ:t] ['sevrəl] ['ju:sf(ə)l] [treɪdz] ,

That	all	Children	sent	to	the	said	Asylum	be	taught	several	useful	Trades	,
那	全部	孩子们	发送	到	这	说	庇护所	是	教授	一些	有用	交易	,

所有被送往该收容所的儿童都应学习几种有用的技能。

[a:ts][ɔ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Arts	or	Occupations	,	besides	the	usual	education	of	Reading	,	Writing	and
艺术	或者	职业	,	除了	这	通常	教育	的	阅读	,	写作	和

[ə'rɪθmətɪk] .

Arithmetic .

算术 .

除了阅读、写作和算术等常规教育之外，还应包括艺术或职业方面的教育。

[eks] . [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['eni] ['perənt][ɔ:r] [frend] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

X	.	That	if	at	any	time	any	Parent	or	Friend	should	be	able	and	willing	to
X	.	那	如果	在	任何	时间	任何	父母	或者	朋友	应该	是	有能力的	和	愿意的	到

[ə'fɔ:rd] ['prɑ:pər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ə'saɪləm] ,

afford	proper	Protection	and	Employment	for	any	Child	in	the	said	Asylum	,
买得起	恰当的	保护	和	就业	为了	任何	孩子	在	这	说	庇护所	,

X. 如果任何时候有任何家长或朋友能够且愿意为上述庇护所中的任何儿童提供适当的保护和就业机会，

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [d'ʒʌstɪsɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]

subject	to	the	approbation	of	Two	Justices	the	Child	may	be	permitted	to
主题	到	这	赞许	的	二	法官们	这	孩子	可能	是	允许	到

[li:v] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɑ:n] [sʌtʃ] ['perənt][ɔ:r] ['frɛndz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [baɪ]

leave	the	Asylum	on	such	Parent	or	Friend's	paying	a	sum	to	be	settled	by
离开	这	庇护所	在	这样的	父母	或者	朋友们	付费	一个	和	到	是	定居	经过

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

the	Commissioners	of	the	Asylum	for	such	Permission	.
这	委员	的	这	庇护所	为了	这样的	允许	.

经两名法官批准，儿童可获准离开收容所，但其父母或朋友须支付一笔费用，该费用由收容所专员确定。

[wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ]

One	general	Feeling	which	any	suggestion	for	the	taking	of	Children	away
一	一般的	感觉	哪个	任何	建议	为了	这	采取	的	孩子们	离开

[frʌm; frəm][pə'rent(ə)l] [ker] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kri'eɪts] [ɪz] ,

from	parental	care	usually	creates	is	,
从	父母	关心	通常	创建	是	,

任何将儿童从父母身边带走的提议通常都会引起一种普遍的感受，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'bju:zd] [baɪ] [ʌn'fi:lɪŋ] ['perənts] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

that	it	will	be	immediately	abused	by	unfeeling	Parents	wishing	to	get	rid	of
那	它	将要	是	立即地	受虐	经过	冷漠无情	父母	祝	到	得到	摆脱	的

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

the	burthen	of	maintaining	their	Offspring	,
这	负担	的	保持	他们的	后代	,

它很快就会被冷酷无情的父母滥用，他们只想摆脱抚养子女的负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [ðæt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['tæksɪŋ][ðə; ði]['perənts][ɔːr] ['relətɪvz] [fɔːr; fər]

but	it	is	conceived	that	the	plan	of	taxing	the	Parents	or	Relatives	for
但	它	是	构思	那	这	计划	的	征税	这	父母	或者	亲属	为了

[ðer; ðər] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th ['klɔːzɪz] [wɪl]

their	maintenance	in	the	Asylum	as	provided	in	the	7th	and	8th	clauses	will
他们的	维护	在	这	庇护所	作为	假如	在	这	7th	和	8th	条款	将要

[biː; bi][æn; ən] ['ædɪkwət] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] ,

be	an	adequate	check	for	the	prevention	of	any	such	abuse	,
是	一个	足够的	查看	为了	这	预防	的	任何	这样的	虐待	,

但人们认为，按照第7条和第8条的规定，向父母或亲属征税以维持他们在收容所的生活，将足以防止任何此类滥用行为的发生。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['væljuəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]

while	the	Children	becoming	valuable	by	the	sort	of	useful	Education	that	is	given
尽管	这	孩子们	成为	有价值的	经过	这	种类	的	有用	教育	那	是	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当孩子们通过接受有用的教育而变得有价值时，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪn'duːs] ['meni] [ə; eɪ]['perənt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

will	no	doubt	induce	many	a	Parent	to	seek	the	means	of	getting	their
将要	不	怀疑	诱导	许多	一个	父母	到	寻找	这	方法	的	获得	他们的

['tʃɪldrən] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] ['leɪbər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Children	home	again	to	assist	by	their	valuable	labour	in	support	of	the	Family	.
孩子们	家	再次	到	协助	经过	他们的	有价值的	劳动	在	支持	的	这	家庭	.

无疑会促使许多父母想方设法让子女回家，用他们宝贵的劳动来帮助家庭。

[wiː; wi] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːr; ər]['nevər]

We	know	perfectly	well	that	the	first	years	of	a	Boy's	Apprenticeship	are	never
我们	知道	完美	出色地	那	这	第一的	年	的	一个	男孩们	学徒制	是	绝不

[spent] [ɪn] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi][ɪz] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

spent	in	really	learning	the	Trade	he	is	apprenticed	to	learn	,
花费	在	真的	学习	这	贸易	他	是	学徒	到	学习	,

我们非常清楚，男孩学徒生涯的最初几年，根本不可能真正用来学习他所学的技艺。

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [gruːm] ,

he	is	used	by	his	Master	as	an	errand	boy	,	a	servant	,	a	groom	,
他	是	用过的	经过	他的	掌握	作为	一个	差事	男生	,	一个	仆人	,	一个	新郎	,

他的主人把他当作跑腿的、仆人、马夫来使唤。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [haʊs] [wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

or	even	doing	house	work	for	some	years	in	many	cases	before	he	begins	to
或者	甚至	正在做	房子	工作	为了	一些	年	在	许多	案例	前	他	开始	到

[lɜːrn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

learn	his	Trade	,
学习	他的	贸易	,

或者在很多情况下，他甚至要先做几年家务活，之后才开始学习自己的手艺。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət][wʌns] ,

because	if	he	learned	his	Trade	at	once	,
因为	如果	他	学习	他的	贸易	在	一次	,

因为如果他能立刻学会这门手艺，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [wɜːrk][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	would	become	so	valuable	that	he	could	easily	get	work	for	himself	,
他	会	变得	所以	有价值的	那	他	可以	容易地	得到	工作	为了	他自己	,

他会变得如此有价值，以至于他可以轻易地为自己找到工作。

[ænd; ənd][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] [-]

and	so	impatient	to	work	upon	[	12	]
和	所以	不耐烦	到	工作	之上	[	-	]

因此迫不及待地想要开展[12]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp]

his	own	account	that	he	would	be	sure	to	run	away	before	his	time	was	up
他的	自己的	帐户	那	他	会	是	当然	到	跑步	离开	前	他的	时间	曾是	向上

.

:

.

他自己曾说过，他一定会在死期到来之前逃走。

[wiː; wi] [noʊ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] [æt; ət][koʊld] [bæθ] [fiːldz] ,

We	know	by	our	experience	in	the	House	of	Correction	at	Cold	Bath	Fields	,
我们	知道	经过	我们的	经验	在	这	房子	的	更正	在	寒冷的	洗澡	田野	,

我们从冷浴场教养院的经历中得知：

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ,

that	a	boy	may	be	made	an	excellent	Shoemaker	in	Twelve	Months	,
那	一个	男生	可能	是	制成	一个	出色的	鞋匠	在	十二	几个月	,

一个男孩可以在十二个月内成为一名优秀的鞋匠。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] ['teɪlər] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	that	he	might	be	made	an	equally	good	Tailor	in	an	equally	short	time	,
和	那	他	可能	是	制成	一个	同样地	好的	裁缝	在	一个	同样地	短的	时间	,

这样他就能在同一短时间内成为一名同样优秀的裁缝。

[ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪnmən] , [ə; eɪ] ['ʃuːɪŋ] [smɪθ] ,

admits	of	no	doubt	,	while	the	business	of	a	Tinman	,	a	Shoeing	Smith	,
承认	的	不	怀疑	,	尽管	这	商业	的	一个	铁皮人	,	一个	钉掌	史密斯	,

毫无疑问，而铁匠、蹄铁匠的生意，

[ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [fə'sɪləti] .

a	Painter	,	and	an	hundred	others	are	learned	with	similar	facility	.
一个	画家	,	和	一个	百	其他的	是	学习	和	相似的	设施	.

一位画家，以及其他上百位同样技艺精湛的画家。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [tɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][aːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [əˈpɑːn] ,

Each	Child	taught	a	few	of	these	useful	Arts	,	instead	of	being	a	burthen	upon	,
每个	孩子	教授	一个	很少	的	这些	有用	艺术	,	反而	的	存在	一个	负担	之上	,

每个孩子都学习了一些这些有用的技艺，而不是成为负担。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] .

would	be	a	valuable	addition	to	a	Family	.
会	是	一个	有价值的	添加	到	一个	家庭	.

将成为家庭的宝贵成员。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

I	know	I	shall	be	told	that	the	difficulty	of	providing	for	these	Children
我	知道	我	将	是	讲述	那	这	困难	的	提供	为了	这些	孩子们

[haʊˈevər] [wel] [tɔːt] ,

however	well	taught	,
然而	出色地	教授	,

我知道有人会告诉我，无论这些孩子接受多么良好的教育，要为他们提供足够的照顾都是非常困难的。

[wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

will	be	almost	insuperable	,
将要	是	几乎	不可逾越	,

几乎无法克服，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['pɑːrkhɝst] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [truːθ]

and	I	shall	see	Parkhurst	pointed	at	as	a	great	example	of	this	sad	truth
和	我	将	看	帕克赫斯特	尖	在	作为	一个	伟大的	例子	的	这	伤心	真相

.

:

.

而帕克赫斯特将被视为这一悲哀事实的绝佳例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	is	in	fact	no	example	for	me	.
它	是	在	事实	不	例子	为了	我	.

事实上，对我来说，这根本算不上例子。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪmənəlz] ,

There	all	the	Children	have	been	criminals	,
那里	全部	这	孩子们	有	到过	罪犯	,

那里所有的孩子都是罪犯。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɪŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]['æftər] ['traɪəl] ,

have	been	allowed	to	drink	deeply	of	the	cup	of	vice	,	and	if	not	after	trial	,
有	到过	允许	到	喝	深	的	这	杯子	的	副	,	和	如果	不是	后	审判	,

被允许尽情畅饮罪恶之杯，如果审判后仍未通过，

[hæv; həv][æt; ət]['eni] [reɪt] [bɪ'fɔːr] ['traɪəl] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'lektrɪkl] ,

have	at	any	rate	before	trial	been	subject	to	the	,	I	may	say	almost	electrical	,
有	在	任何	速度	前	审判	到过	主题	到	这	,	我	可能	说	几乎	电气	,

,

,

无论如何，在审判前，他们都受到了，我可以说是几乎是电击般的，

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [soʊ]['ræpɪdli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪ'fekt] .

contamination	of	Gaol	Association	,	so	rapidly	does	it	take	effect	.
污染	的	监狱	协会	,	所以	快速	做	它	拿	影响	.

监狱协会的污染，其影响如此迅速。

[ðer; ðər][ðə; ði][faʊl] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['feləni] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

There	the	foul	impress	of	Felony	or	Misdemeanour	is	stamped	upon	them	all	before	they	are	offered	to	the	Public	as	useful	members	of	Society	.
那里	这	犯规	令人印象深刻	的	重罪	或者	轻罪	是	盖章	之上	他们	全部	前	他们	是	提供	到	这	民众	作为	有用	成员	的	社会	.

在那里，重罪或轻罪的污名被深深烙印在他们身上，然后他们才被当作对社会有用的成员提供给公众。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [klæs] .

The	Children	of	the	Asylum	will	be	of	a	far	different	class	.
这	孩子们	的	这	庇护所	将要	是	的	一个	远的	不同的	班级	.

精神病院的孩子们将属于截然不同的阶层。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]

They	will	be	taken	before	the	actual	commission	of	crime	has	been	brought
他们	将要	是	已采取	前	这	实际的	委员会	的	犯罪	有	到过	带来

[hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

home	to	them	,
家	到	他们	,

在犯罪事实真正发生之前，他们就会被带走。

[wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][wɑːnt][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːvərti][ɔːr]

when	surrounded	by	want	destitution	and	injustice	from	the	poverty	or
什么时候	包围	经过	想	赤贫	和	不公正	从	这	贫困	或者

['drʌŋkənnəs] [ɔːr] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

drunkenness	or	depravity	of	those	who	should	be	,
酒醉	或者	堕落	的	那些	WHO	应该	是	,

当被贫困、酗酒或堕落等不公正现象所包围，而这些不公正现象本应存在于那些贫困、酗酒或堕落的人之中时，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ,

but	are	not	,	their	natural	protectors	,
但	是	不是	,	他们的	自然的	保护者	,

但他们并非他们的天然保护者，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt]

they	would	inevitably	have	fallen	a	prey	to	those	who	are	ever	on	the	look	out
他们	会	不可避免地	有	倒下	一个	猎物	到	那些	WHO	是	曾经	在	这	看	出去

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

for	just	such	suffering	creatures	to	make	them	,
为了	只是	这样的	痛苦	生物	到	制作	他们	,

他们必然会成为那些时刻寻找这类可怜虫并加以折磨的人的猎物。

[ðoʊ] ['oʊnli] [jet] [hæf] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] ['præktɪst] [kraɪm] ; [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [wen]

though	only	yet	half	willing	,	the	tools	of	practiced	crime	;	to	become	,	when
尽管	仅有的	然而	一半	愿意的	,	这	工具	的	练习	犯罪	;	到	变得	,	什么时候

['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][sɪn] ,

further	advanced	in	sin	,
更远	先进的	在	罪	,

尽管还只是半心半意，却已成为犯罪的工具；随着罪恶的加深，最终会变成.....

['hɑrdnd] [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['prɑːpər] ['kændədets] [fɔːr; fər]

hardened	and	emboldened	in	Iniquity	,	and	thus	proper	Candidates	for
硬化	和	加粗	在	罪恶	,	和	因此	恰当的	候选人	为了

['pɑːrkhɝst] .

Parkhurst	.
帕克赫斯特	.

罪恶滔天，胆大妄为，因此是帕克赫斯特监狱的合适人选。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [traɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [-]

The	Experiment	has	never	been	tried	of	a	state	[	13	]
这	实验	有	绝不	到过	尝试	的	一个	状态	[	-	]

该实验从未在一个国家进行过尝试[13]

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['tʃɪldrən] ,

provision	for	innocent	,	but	destitute	and	unprotected	Children	,
条款	为了	清白的	,	但	贫困	和	未受保护	孩子们	,

为无辜但贫困且缺乏保护的儿童提供住所

[nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['meɪntənəns]

nor	of	a	compulsory	payment	from	the	parent	for	the	proper	maintenance
也不	的	一个	强制性的	支付	从	这	父母	为了	这	恰当的	维护

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	education	of	his	Child	.
和	教育	的	他的	孩子	.

也不要求父母支付子女适当的抚养和教育费用。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]['refjuːdʒz][ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [ænd; ənd] [skuːlz]

I	must	not	be	told	therefore	of	Refuges	and	Magdalens	and	Schools
我	必须	不是	是	讲述	所以	的	避难所	和	抹大拉的	和	学校

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['krɪmənəlz][ɑːn]

of	Industry	and	Philanthropic	Societies	and	Provisions	for	Poor	criminals	on
的	行业	和	慈善	社会	和	条款	为了	贫穷的	罪犯	在

[ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

their	release	from	prison	,
他们的	发布	从	监狱	,

因此，我无需被告知有关收容所、抹大拉的玛利亚会、职业学校、慈善社团以及为出狱的贫困罪犯提供的救济措施等信息。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

or	of	any	results	which	have	followed	on	their	adoption	,
或者	的	任何	结果	哪个	有	随后	在	他们的	采用	,

或因其采用而产生的任何结果，

[æz; əz]['riːz(ə)nz] [waɪ] [maɪ][plæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][traɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər] [ðɪs]

as	reasons	why	my	plan	should	not	be	tried	,	they	are	no	examples	for	this
作为	原因	为什么	我的	计划	应该	不是	是	尝试	,	他们	是	不	示例	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

作为不建议尝试我的计划的理由，这些例子并不能作为例证。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

I	am	satisfied	from	a	long	experience	in	such	matters	,
我	是	使满意	从	一个	长的	经验	在	这样的	事情	,

我在这方面拥有丰富的经验，对此我感到很满意。

[ðæt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [aʊt] [bɔɪz] [wel] [tɔːt] , [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

that	no	difficulty	would	be	found	in	placing	out	boys	well	taught	,	well	brought	up	,
那	不	困难	会	是	成立	在	放置	出去	男孩们	出色地	教授	,	出色地	带来	向上	,

安置那些受过良好教育、教养良好的男孩不会有任何问题。

['ʌndər] [ruːlz] [ʌv; əv] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] ['krɪmənəlz] .

under	rules	of	strict	discipline	,	and	who	have	not	yet	become	criminals	.
在下面	规则	的	严格的	纪律	,	和	WHO	有	不是	然而	变得	罪犯	.

在严格的纪律约束下，他们尚未成为罪犯。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [les] [ðæn; ðən]

The	expense	of	maintaining	them	as	innocent	children	will	be	far	less	than
这	费用	的	保持	他们	作为	清白的	孩子们	将要	是	远的	较少的	比

[ðæt] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['felənz] [waɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] [ruːt]

that	of	maintaining	them	as	felons	while	we	shall	be	destroying	the	root
那	的	保持	他们	作为	重罪犯	尽管	我们	将	是	摧毁	这	根

[ʌv; əv] [ðɪs] ['jʊpəs] [triː] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['evri] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid]

of	this	Upas	Tree	which	stands	in	the	midst	of	every	densely	populated
的	这	上士	树	哪个	站立	在	这	中间	的	每一个	密集地	人口稠密

['neɪbərhʊd] ,

Neighbourhood	,
邻里	,

把他们当作无辜的孩子抚养，其花费将远远低于把他们当作罪犯抚养，同时我们还将摧毁这棵生长在每个人口稠密社区中心的"乌帕斯之树"的根基。

['spredɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [soʊ][fɑːr][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs]

spreading	its	branches	so	far	in	every	direction	that	the	good	and	virtuous
传播	它是	分支	所以	远的	在	每一个	方向	那	这	好的	和	有德行的

['iːv(ə)n][kæn; kən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

even	can	at	length	reach	them	,
甚至	能	在	长度	抵达	他们	,

它的枝蔓向四面八方伸展，以至于善良正直的人最终也能到达那里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [triː] [baɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ʌnˈwildli]

and	think	they	are	destroying	the	tree	by	endeavouring	to	keep	its	unwieldly
和	思考	他们	是	摧毁	这	树	经过	努力	到	保持	它是	笨拙地

[lɪmz] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpruːnɪŋ] [naɪf] .

limbs	within	bounds	by	the	pruning	knife	.
四肢	之内	界限	经过	这	修剪	刀	.

他们认为自己是在用修枝刀修剪树木，试图将其杂乱的枝干控制在一定范围内，从而毁了这棵树。

[ə; eɪ][moʊst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] !

A	most	fatal	error	!
一个	最多	致命的	错误	!

一个极其致命的错误!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðər]

How	much	longer	will	the	overburthened	Ratepayers	endure	to	see	a	drunken	Father
如何	很多	更长	将要	这	负担过重	纳税人	忍受	到	看	一个	醉	父亲

[ˈɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

earning	from	30	to	50	shillings	a	week	(	and	there	are	thousands
收入	从	-	到	-	先令	一个	星期	(	和	那里	是	数千

[ʌv; əv] [sʌtʃ]) [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn] ['pæləs] [ɔːr][ðə; ði] [bɪr] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɜːrnd]

of	such	)	turn	into	the	Gin	Palace	or	the	Beer	Shop	with	his	hard	earned
的	这样的	)	转动	进入	这	杜松子酒	宫殿	或者	这	啤酒	店铺	和	他的	难的	获得

['weɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] .

wages	on	the	Saturday	Night	to	spend	it	all	in	strong	drink	and	debauchery	.
工资	在	这	周六	夜晚	到	花费	它	全部	在	强的	喝	和	放荡	.

不堪重负的纳税人还要忍受多久，才能忍受看到一个每周挣30到50先令的醉酒父亲（这样的人成千上万）在周六晚上拿着辛辛苦苦挣来的工资，跑到杜松子酒馆或啤酒馆，把钱都花在烈酒和放荡不羁的生活上。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðæt] ['reɪtpeɪər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [luːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈgɑːrdɪd]

How	much	longer	will	that	Ratepayer	be	content	to	lose	from	his	unguarded
如何	很多	更长	将要	那	纳税人	是	内容	到	失去	从	他的	无人看守

[stɔːl] ,

Stall	,
摊位	,

那位纳税人还要忍受多久在毫无防备的摊位上蒙受损失?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wel] [wɑːtʃt] ['premɪsɪz] ,

or	it	may	be	even	his	well	watched	Premises	,
或者	它	可能	是	甚至	他的	出色地	观看	前提	,

或者甚至可能是他严密监视的场所，

[ðə; ði] ['peti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːt][ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli]

the	petty	Articles	which	the	starving	Children	of	that	drinking	sot	are	purposely
这	小气	文章	哪个	这	饥饿	孩子们	的	那	喝	酒	是	故意

[sent] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ['hʌŋgər] ?

sent	out	to	steal	to	appease	the	craving	of	unsatisfied	hunger	?
发送	出去	到	偷	到	安抚	这	渴望	的	不满意	饥饿	?

那些被那个酒鬼故意派出去偷窃的、供饥不已的小东西吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðæt] ['reɪtpeɪər] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ]

How	much	longer	will	that	Ratepayer	be	content	to	pay	the	enormous	sums	which
如何	很多	更长	将要	那	纳税人	是	内容	到	支付	这	巨大的	总和	哪个

[ɑːr; ər] ['deɪli] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['hevi] [kɔːst]

are	daily	drawn	from	his	too	often	slender	resources	to	pay	the	heavy	cost
是	日常的	绘制	从	他的	也	经常	苗条	资源	到	支付	这	重的	成本

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [-]

of	the	repeated	apprehensions	by	the	Police	,	[	14	]
的	这	重复	担忧	经过	这	警察	,	[	-	]

这位纳税人还要忍受多久，每天从他本就捉襟见肘的积蓄中拿出巨额款项，来支付警方反复逮捕带来的沉重代价？[14]

[ig,zæmi'neiʃənz] , [rɪ'mændz] , [ˌɑːr 'iː] - [ig,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtl] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits]

examinations	,	remands	,	re	-	examinations	,	and	committals	by	the	Magistrates
考试	,	还押	,	关于	-	考试	,	和	承诺	经过	这	地方法官

[ænd; ənd][d'ʒʌstɪsɪz] , ['traɪəlz][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [baɪ]['dʒʊriːz] ,

and	Justices	,	Trials	and	Convictions	by	Juries	,
和	法官们	,	试验	和	定罪	经过	陪审团	,

地方法官和法官的审查、发回重审、复审和移送；陪审团的审判和定罪

['sentənsɪz] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒeɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd]

Sentences	by	Judges	,	and	Imprisonments	in	our	Gaols	of	those	wretched
句子	经过	法官	,	和	监禁	在	我们的	监狱	的	那些	可怜

['tʃɪldrən] ?

Children	?
孩子们	?

法官判刑，并将这些可怜的孩子关进我们的监狱?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ɪn'telɪdʒənt]['dʒʊriːz] , [men][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

How	much	longer	will	intelligent	Juries	,	men	not	only	of	common	sense	,	but	of
如何	很多	更长	将要	聪明的	陪审团	,	男人	不是	仅有的	的	常见的	感觉	,	但	的

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ,

common	humanity	,
常见的	人类	,

那些不仅具备常识，而且富有人道主义精神的明智陪审员们，还能存在多久?

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] ,

continue	to	present	the	state	of	Juvenile	Depravity	,
继续	到	展示	这	状态	的	少年	堕落	,

继续阐述青少年堕落的现状，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

and	the	mode	of	disposing	of	Juvenile	Depredators	as	unsatisfactory
和	这	模式	的	处置	的	少年	掠食者	作为	不令人满意

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ,

and	inhuman	,
和	不人道	,

而对未成年犯罪者的处置方式被认为是不令人满意且不人道的。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɑːn] ['iːðər] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

and	be	satisfied	to	see	nothing	done	on	either	subject	in	the	way	even	of
和	是	使满意	到	看	没有什么	完毕	在	任何一个	主题	在	这	方式	甚至	的

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ?

an	effort	to	improve	?
一个	努力	到	提升	?

难道就满足于在这两个问题上什么都不做，甚至连改进的努力都不做吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] ['ministəz] [huː] [ruːl] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

How	much	longer	will	the	Ministers	who	rule	this	great	nation	,
如何	很多	更长	将要	这	部长们	WHO	规则	这	伟大的	国家	,

统治这个伟大国家的部长们还要执政多久?

[biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [wʌt] ['pɑːrti] [ðeɪ] [meɪ] ,

be	they	of	what	politics	or	what	party	they	may	,
是	他们	的	什么	政治	或者	什么	派对	他们	可能	,

无论他们属于何种政治阵营或哪个政党，

[rɪ'meɪn] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['deɪli] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]

remain	deaf	to	the	thousand	tongues	that	are	daily	proclaiming	that	nothing	has
保持	聋	到	这	千	舌头	那	是	日常的	宣告	那	没有什么	有

[jet] [met][ðə; ði] ['aʊərli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːvəlz][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] ,

yet	met	the	hourly	increasing	evils	of	Juvenile	depravity	,
然而	遇见	这	每小时	增加	罪恶	的	少年	堕落	,

对每天成千上万个宣称青少年堕落的罪恶是前所未有的的说法充耳不闻，

[ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm][boʊld] [ə'tempt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][sʌm; səm] [nu:] [fɔ:rm]

and	not	make	some	bold	attempt	to	meet	the	difficulty	in	some	new	form
和	不是	制作	一些	大胆的	试图	到	见面	这	困难	在	一些	新的	形式

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ] [les] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]

and	in	some	incipient	stage	less	appalling	than	that	which	idleness	and
和	在	一些	初期	阶段	较少的	令人震惊	比	那	哪个	懒惰	和

[ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n]['prez(ə)nt] [wen] [mə'tʃʊrd] ['ɪntu:] [vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ?

destitution	present	when	matured	into	vice	and	depravity	?
赤贫	展示	什么时候	成熟的	进入	副	和	堕落	?

难道不应该大胆尝试以某种新的形式，在某种萌芽阶段，来应对这个难题，使其不再像懒惰和贫困发展成恶习和堕落那样可怕吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [di:l]

It	must	be	remembered	that	the	Children	with	whom	I	propose	to	deal
它	必须	是	记得	那	这	孩子们	和	谁	我	提出	到	交易

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər][ðə; ði][fɑ:r]

are	the	very	same	beings	who	are	now	dealt	with	by	the	state	under	the	far
是	这	非常	相同的	生物	WHO	是	现在	已处理	和	经过	这	状态	在下面	这	远的

[mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,

more	expensive	character	of	criminals	,
更多的	昂贵的	特点	的	罪犯	,

必须记住，我打算处理的儿童，正是现在被国家以罪犯身份对待的同一批人，而这种罪犯身份的代价要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪnæns] [wɪl] [bi:; bi]

and	the	simple	question	in	the	case	as	a	matter	of	finance	will	be
和	这	简单的	问题	在	这	案件	作为	一个	事情	的	金融	将要	是

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

whether	it	would	be	more	expensive	to	maintain	any	given	number	of	innocent
无论	它	会	是	更多的	昂贵的	到	维持	任何	给定	数字	的	清白的

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

从财务角度来看，此案的简单问题在于：抚养一定数量的无辜儿童是否会花费更多钱。

[ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][prə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	educate	them	as	I	propose	they	should	be	educated	,	than	to
和	教育	他们	作为	我	提出	他们	应该	是	受过教育	,	比	到

['kæptʃər] , [traɪ] ,

capture	,	try	,
捕获	,	尝试	,

并按照我建议的方式教育他们，而不是试图抓住他们、试图.....

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['felənz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d]

and	maintain	an	equal	number	of	Adult	Felons	at	home	and	abroad
和	维持	一个	平等的	数字	的	成人	重罪犯	在	家	和	国外

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kɔ:st][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [delt] [wɪð; wɪθ] .

at	the	enormous	cost	at	which	they	are	now	dealt	with	.
在	这	巨大的	成本	在	哪个	他们	是	现在	已处理	和	.

并以目前处理成年重罪犯所付出的巨大代价，维持国内外成年重罪犯人数相等。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvər]

No	one	could	for	a	moment	doubt	that	the	balance	would	be	greatly	in	favor
不	一	可以	为了	一个	片刻	怀疑	那	这	平衡	会	是	非常	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [plæn] [naʊ] [sə'dʒestɪd] ,

of	the	new	plan	now	suggested	,
的	这	新的	计划	现在	建议	,

谁都不可能丝毫怀疑，最终的结果是，新方案将大获全胜。

[ɪf] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wʌn] ;

if	considered	only	as	a	financial	one	;
如果	经过考虑的	仅有的	作为	一个	金融的	一	;

如果仅从财务角度考虑;

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]

but	in	every	other	point	of	view	how	far	more	desirable	must	it	be	to
但	在	每一个	其他	观点	的	看法	如何	远的	更多的	理想	必须	它	是	到

[prɪ'vent] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] ?

prevent	than	to	punish	crime	?
防止	比	到	惩治	犯罪	?

但从其他任何角度来看，预防犯罪岂不比惩罚犯罪更可取吗?

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

To	change	the	system	of	education	among	the	working	classes	,
到	改变	这	系统	的	教育	之中	这	在职的	课程	,

为了改变工人阶级的教育体系，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] ['eksələns] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

and	instead	of	teaching	them	to	arrive	at	an	excellence	in	Reading	,
和	反而	的	教学	他们	到	到达	在	一个	卓越	在	阅读	,

['raɪtɪŋ] ,

Writing	,
写作	,

而不是教导他们如何在阅读、写作方面达到卓越水平，

[ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [-]

and	Arithmetic	,	which	only	makes	them	[	15	]
和	算术	,	哪个	仅有的	制作	他们	[	-	]

以及算术，这只会使他们[15]

[siːk] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['destɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

seek	places	above	that	which	Nature	destined	them	to	fulfil	,
寻找	地方	多于	那	哪个	自然	注定	他们	到	实现	,

追求超越自然赋予他们的使命，

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːt] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l][aːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['evri]

to	have	them	taught	those	useful	Arts	which	they	can	employ	in	every
到	有	他们	教授	那些	有用	艺术	哪个	他们	能	采用	在	每一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] ,

situation	of	their	humble	station	in	Society	,
情况	的	他们的	谦逊的	车站	在	社会	,

让他们学习那些有用的技能，以便他们在社会地位低下的情况下，能够在各种情况下运用这些技能。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

learning	to	Read	and	Write	,
学习	到	读	和	写	,

学习阅读和写作

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] ['mɪrli] [æz; əz] ['ænsəleri] [tuː; tə] [ðoʊz] ['juːsf(ə)l] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

and	keep	accounts	merely	as	ancillary	to	those	useful	trades	and	occupations
和	保持	账户	仅仅	作为	辅助	到	那些	有用	交易	和	职业

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ,

by	which	they	are	to	get	their	living	,
经过	哪个	他们	是	到	得到	他们的	活的	,

他们记账仅仅是作为维持生计的辅助手段，而这些辅助手段主要是为了从事他们赖以谋生的行业和职业。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

and	so	to	add	to	the	general	stock	of	comfort	and	happiness
和	所以	到	添加	到	这	一般的	库存	的	舒适	和	幸福

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

among	their	fellows	.
之中	他们的	伙伴们	.

从而增加同伴们的舒适和幸福感。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

To	stop	the	wages	in	the	hands	of	the	employer	which	an	abandoned	and
到	停止	这	工资	在	这	双手	的	这	雇主	哪个	一个	弃	和

[dɪ'preɪvd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʊd] ['skwɑːndər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] ,

depraved	Mechanic	would	squander	on	his	own	ruin	,
堕落的	机械	会	挥霍	在	他的	自己的	废墟	,

为了阻止雇主将工资挥霍在那些被抛弃、堕落的技工手中，以免他们最终走向毁灭。

[ænd; ənd] [dɪs'bɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]

and	disburse	it	for	him	on	the	legitimate	object	of	maintaining	and
和	支付	它	为了	他	在	这	合法的	目的	的	保持	和

['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

properly	educating	his	own	offspring	.
适当地	教育	他的	自己的	后代	.

并将其用于抚养和妥善教育自己的子女这一正当目的。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][draɪ][ʌp][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] [æt; ət][ðer; ðər]

In	a	word	to	dry	up	the	springs	of	Juvenile	depravity	at	their
在	一个	单词	到	干燥	向上	这	弹簧	的	少年	堕落	在	他们的

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

总之，要从源头上根除青少年堕落的根源。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

instead	of	endeavouring	to	deal	with	the	raging	flood	of	Crime	,
反而	的	努力	到	交易	和	这	愤怒	洪水	的	犯罪	,

而不是努力应对猖獗的犯罪浪潮，

[wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [lɔːŋ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wen] [wʌns] [ə'brɔːd] [swiːps] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

which	experience	has	long	taught	us	when	once	abroad	sweeps	away	with
哪个	经验	有	长的	教授	我们	什么时候	一次	国外	扫荡	离开	和

[rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] ['evri] ['bæriər] [wɪtʃ] ['faɪnaɪt]['wɪzdəm][hæz; həz]['evər] [jet] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər]

resistless	force	every	barrier	which	finite	wisdom	has	ever	yet	suggested	for
无力抵抗	力量	每一个	障碍	哪个	有限	智慧	有	曾经	然而	建议	为了

[ə'restɪŋ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['prɑːgres] .

arresting	its	awful	progress	.
逮捕	它是	可怕	进步	.

经验早已告诉我们，一旦到了国外，它就会以不可阻挡的力量扫除一切有限的智慧所能提出的、阻止其可怕进展的障碍。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][nɑːt]['heɪstɪli][tuː; tə] [kən'dem] ['eni]

This	consideration	alone	should	induce	us	not	hastily	to	condemn	any
这	考虑	独自的	应该	诱导	我们	不是	草草	到	谴责	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

仅凭这一点，我们就不应该轻易否定任何建议。

[haʊ'evər] ['nɑːv(ə)l][ɔːr][dʒaɪ'gæntɪk][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] ,

however	novel	or	gigantic	it	may	at	first	sight	appear	,
然而	小说	或者	巨大	它	可能	在	第一的	视线	出现	,

然而，无论它乍看之下多么新奇或庞大，

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [geɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['brʌðər] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hʌmb(ə)l]
and **will** **I** **trust** **gain** **from** **my** **Brother** **Justices** **of** **Middlesex** **for** **my** **humble**
和 将要 我 相信 获得 从 我的 兄弟 法官们 的 米德尔塞克斯 为了 我的 谦逊的
[ɪn'devər] ,
endeavour **,**
努力 ,

我能否相信，米德尔塞克斯郡的各位法官弟兄会因我这微薄的努力而给予我支持?

[ɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gretɪst] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] ['evər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
in **what** **I** **consider** **the** **greatest** **field** **for** **exertion** **ever** **opened** **to** **the**
在 什么 我 考虑 这 最 场地 为了 用力 曾经 打开 到 这
[fɪ'lænθrəpɪst] ,
Philanthropist **,**
慈善家 ,

在我看来，这是慈善家所能发挥的最大作用的领域，

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] [su:n] [ə; eɪ] ['betər] [meɪ]
a **few** **moments** **Investigation** **of** **a** **plan** **which** **,** **however** **soon** **a** **better** **may**
一个 很少 时刻 调查 的 一个 计划 哪个 , 然而 很快 一个 更好的 可能
[ˌsu:pər'si:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
supersede **it** **,**
取代 它 ,

几分钟后，对一项计划进行调查，然而，更好的计划可能很快就会取代它。

[ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
is **the** **result** **of** **many** **years** **of** **anxious** **Enquiry** **and** **careful** **investigation** **,**
是 这 结果 的 许多 年 的 焦虑的 询问 和 小心 调查 ,

这是多年来焦虑的询问和仔细调查的结果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn'vɑ:lvz] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn]
and **which** **I** **am** **prepared** **to** **show** **involves** **no** **principle** **which** **has** **not** **been**
和 哪个 我 是 准备 到 展示 涉及 不 原则 哪个 有 不是 到过
['pri:viəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
previously **acknowledged** **and** **acted** **upon** **by** **the** **Legislature** **.**
之前 已确认 和 行动 之上 经过 这 立法机关 .

而且我准备证明，这其中不包含任何立法机关先前未曾承认和实施过的原则。

['bendʒəmɪn] [rɑtʃ] .
BENJAMIN **ROTCH** **.**
本杰明 腐烂 .

本杰明·罗奇。

['loʊləndz]
Lowlands
低地

低地

['hæroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
Harrow **on** **the** **Hill** **,**
耙 在 这 爬坡道 ,

山上的哈罗

['mɪdlseks] .
Middlesex **.**
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

21st [dʒu:n] , - .
21st **June** **,** **1846** **.**
21st 六月 , - .

1846年6月21日。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['prɪntɝz, 'prɪnɝz]	,	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[ɪn'ækjərəsi:z]	[wɜ:r; wər]['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Printer's	**,**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
打印机的	,	标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

印刷错误、标点符号错误和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜ:rv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神